

# HAND MASK

**FR** 02 / 09-14

**EN** 03 / 09-14

**DE** 04 / 09-14

**ES** 05 / 09-14

**RU** 06 / 09-14

**NL** 07 / 09-14

**IT** 08 / 09-14

Le masque à main est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175.

## Organismes notifiés

Cellule : DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

Cagoule / Ecran de  
garde :

ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany

N° identification : 1883

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque à main, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

## AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

## FONCTIONNEMENT

- Tenir le masque d'une seule main grâce à sa poignée intérieure lors du soudage.
- Éloigner le masque à la fin du soudage.

## PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

Teinte claire	0
Teinte foncée	11
Dimension du filtre	105x50x10 mm
Temps de réaction	manuel
Alimentation	aucune
Poids	395 gr
Champs de vision	93x38 mm
Champs d'application	MMA 25>175
Garantie	1 an
Temps d'utilisation	-5°C / + 55°C
Température de stockage	-20°C / + 70°C

## ENTRETIEN / MAINTENANCE

- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque doit être vérifié.
- Le masque à main ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

## ATTENTION

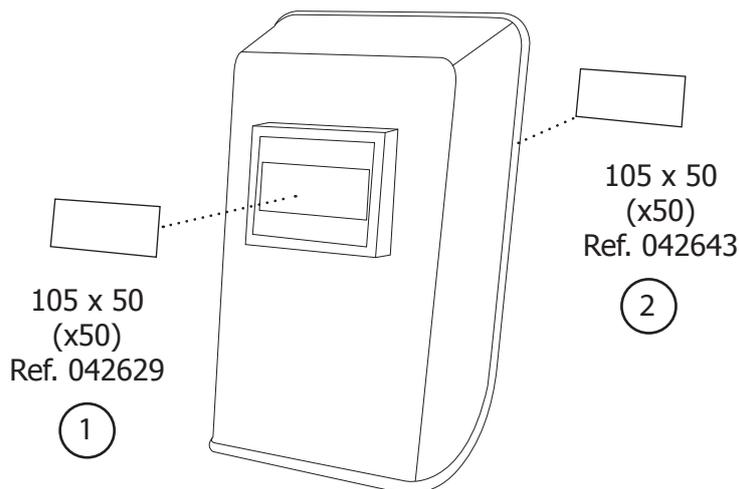
- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
- Le masque à main n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
- Les températures de stockage du masque FLIP-FLAP sont de -20°C à +70°C.

## PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / LASPROCEDURE / PROCEDIMENTO DI SALDATURA

Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки / Lasprocedure									
FR	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourds	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Coupage plasma	Soudage au jet plasma
EN	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma cutting	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	Plasma-Schneiden	sPlasma-schweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	corte de plasma	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
NL	Stroomsterkte	Beklede elektroden	MAG	TIG	MIG zware metalen	MIG lichte verbindingen	Arc-air gutsen	Plasma snijden	Plasma lassen
IT	Intensità corrente	Elettrodo rivestito	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere	Scricatura ad arco e aria	Taglio plasma	Saldatura a getto di plasma
	5	8	8	8	9	10	10	9	4
	6								5
	10								6
	15								7
	30								8
	40	9	10	10	10	10	10	10	9
	60								10
	70	11	11	11	11	11	11	11	10
	100								11
	125								12
	150	12	12	12	12	12	12	12	11
	175								12
	200								13
	225								13
	250	13	13	13	13	13	13	13	12
	275								13
	300								14
	350	14	14	14	14	14	14	14	13
	400								14
	450								15
	500	14	14	14	14	14	14	14	14
	600								14

## PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PARTI DI RICAMBIO

	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
1	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр	Filter	Filtro
2	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран	Intern spatglas	Schermo di protezione interna



## Certificat de garantie FRANCE

### Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur : .....

Référence du produit : .....

Date d'achat : .....

Nom de l'acheteur : .....

### Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

### Vos remarques :

- Perd la teinte en cours de travail
- Modifie la teinte en cours de travail
- Panne intermittente
- Autres ...

Méthode de soudure : .....

Ampérage : .....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

### ATTENTION !

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

### GYS «SAV»

134 boulevard des Loges - BP 4159  
53941 Saint-Berthevin cedex  
Fax SAV : 02 43 01 23 75

Cachet du vendeur :

**ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ / SAFETY LABEL / SICHERHEITSETIKETT / ETIQUETA DE SEGURIDAD / СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ / VEILIGHEIDSLABEL / ETICHETTA DI SICUREZZA**

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images. / This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers. / Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnen-seite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern. / Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes. / Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок. / Dit label wordt weergegeven aan de binnenkant van het lasmasker. Het is belangrijk dat de gebruiker de betekenis van de veiligheidssymbolen begrijpt. De nummers van de lijst corresponderen met de nummers van de afbeeldingen. / Questa etichetta è apposta all'interno della maschera di saldatura. È importante che l'utente capisca il significato dei simboli di sicurezza. I numeri della lista corrispondono ai numeri delle immagini.



## FR - Légende :

A. Attention ! Prendre garde ! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
  2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
  3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
  4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
  5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement.
  6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
    - 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
    - 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Eviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
    - 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
  7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
  8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.
- 

## EN - Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.
  2. Do not remove the warning label and do not paint on it.
  3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.
  4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.
  5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.
  6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.
    - 6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..
    - 6.2. The helmet, filter and protective screen do not guarantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough environment.
    - 6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.
  7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.
  8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.
- 

## DE - Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.
2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.
3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweissschutzhaube.
4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.
5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)
6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrennungen führen.
  - 6.1. Benutzen Sie einen Schweißhelm mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.
  - 6.2. Der Schweißhelm, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge,